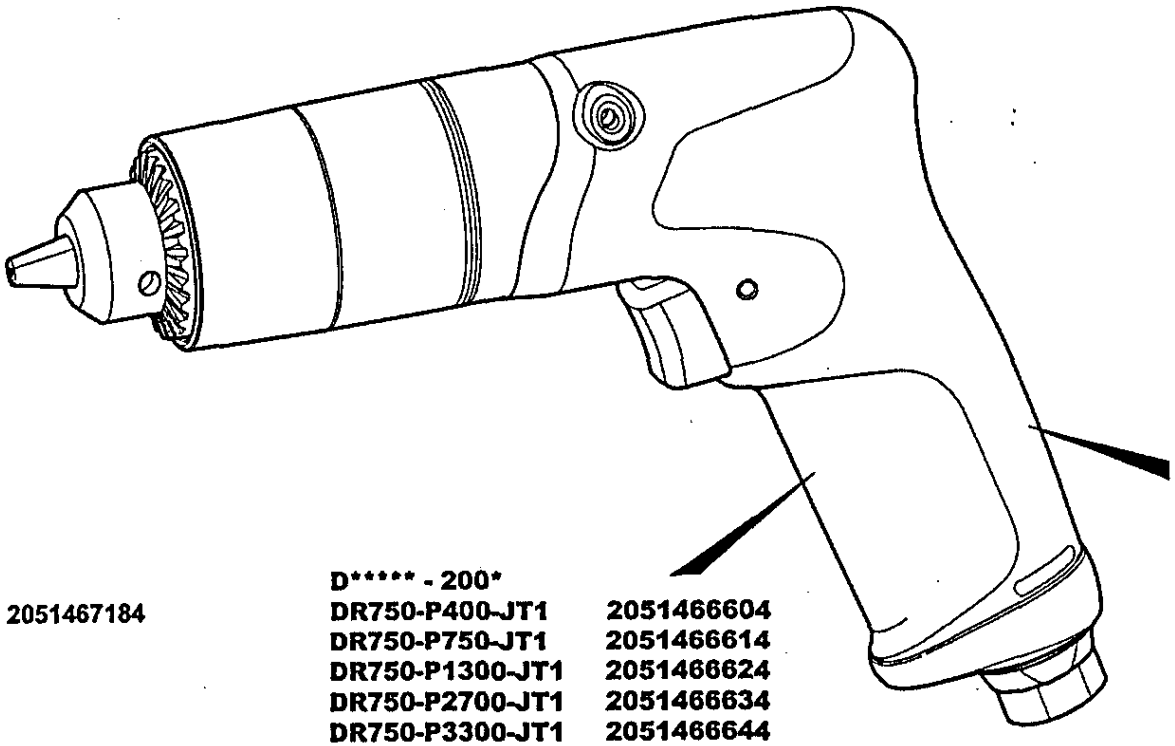
DR750-P Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D***** -200*	
DR750-P6000-UNF	2051467184

D***** - 200*	
DR750-P400-JT1	2051466604
DR750-P750-JT1	2051466614
DR750-P1300-JT1	2051466624
DR750-P2700-JT1	2051466634
DR750-P3300-JT1	2051466644
DR750-P4100-TJ1	2051466654
DR750-P6000-TJ1	2051466664
DR750-P20000-TJ1	2051466674

D***** - 200*	
DR750-P400-C13	2051466584
DR750-P750-C13	1465074
DR750-P1300-C10	1465084
DR750-P2700-C10	1465094
DR750-P3300-C10	1465104
DR750-P4100-C8	1465114
DR750-P6000-C8	1465124
DR750-P20000-C8	2051466594
DR750-P2700-K10	1465134
DR750-P3300-K10	1465144
DR750-P4100-K8	1465154
DR750-P6000-K8	1465164

(GB) Servicing and Operating Instructions
(D) Wartungsanleitung Bedienungsanleitung
(F) Manuel d'entretien Manuel d'utilisation
(E) Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operacin
(P) Instru.ies de Manuten.io Instru.ies de Funcionamento
(I) Istruzioni per l'Installazione e l'uso
(GR) Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργιάς
(NL) Servicevehandleiding en Bedieningsvoorschriften
(DK) Serviceveiledning Betjeningsveiledning
(N) Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner
(S) Serviceinstruktioner Bruksanvisning
(FIN) Huolto-ohjeet Kytt...ohjeet

DR750-P Series - **Copyright**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere fŸr Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. SchŠden oder Funktionsstšrungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits rservs. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci sÔapplique plus particulirement aux marques dposes, dnominations de modles, numros de pices et schmas. Utiliser exclusivement les pices autorises. Tout dommage ou mauvais fonctionnement caus par lÔutilisation dÔune pice non autorise ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2001,Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopi'ren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. EÔ vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti allÔuso di particolari non autorizzati non sono coperti n dalla garanzia n dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Est‡ prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, nœmeros de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier da–o o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garant'a o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos s‹o reservados. ƒ proibida qualquer utiliza•o ou c—pia n‹o autorizadas do conteœdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denomina•es de modelo, nœmeros de peas e desenhos. Utilize apenas peas autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utiliza•o de peas n‹o autorizadas n‹o ser‹o cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf mŒ ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette g¾lder i s¾rdeleshed varem¾rker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke d¾kket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rŠttigheter fšrbehŒllna. All icke-auktoriserad anvŠndning eller kopiering av innehŒllet eller del dŠrav Šr fšrbjuden. Detta gŠller speciellt fšr varumŠrken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. AnvŠnd endast originaldelar. Skador eller funktionsstšrningar, som vŒllas av att andra delar anvŠnds omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som fÅlge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidŠtetŠŠn. SisŠllon tai sen osien luvaton kŠytt‰ tai kopiointi on kielletty. TŠmŠ koskee erityisesti tavaramerkkejŠ, mallimerkintšjŠ, osanumeroita ja piirustuksia.KŠytŠ ainoastaan alkuperŠisiŠ osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperŠisten osien kŠytšstŠ aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του.
Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Printed in England

Part No. 475173 Issue 2 10.2002

DR750-P Series - **Data**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

GerŠusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typpr?fungen gemŠ§ den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko AbschŠtzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung kŠnnen hsher als die angegebenen sein. Die tatsŠchlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkst?cks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, kŠnnen nicht f?r die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen kŠnnen aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsŠchlichen Belastunq gemŠ§ einer individuellen Risiko-AbschŠtzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen kŠnnen.

P

Declara«o de n'vel de ru'do e vibra»es

N'vel de press«o do ru'do (dBA) = 81 ± 2 ref. C—digo de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibra«o (m/s ²) = <2.5 re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laborat—rio de acordo com os standards e n«o est«o adequados para o uso de determinados riscos. Medi«o de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador œniko e depende da sua utiliza«o, peca e local de trabalho, assim como de intempries e condi»es fisicas do utilizador.

N—s, Desoutter, n«o poderemos ser respons‡vel pelos valores expostos num determinado bcal de trabalho onde n«o temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 81 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesures par un laboratoire d'essais conformment aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent tre utilises pour l'valuation des risques. Les valeurs mesures en travail peuvent tre plus eleves que les valeurs declares. Les valeurs relles d'exposition et les dommages physiques rsultant de l'exposition aux vibrations sont spcifiques et dependent de la faon dont l'utilisateur travaille, de la pice travaille et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut tre tenue pour responsable des dommages causs par des niveaux rels plus lves que les niveaux dclars, n'ayant elle-mme aucun contr™le sur l'utilisation des machines.

E

Declaraci—n sobre ruido y vibraciones

Nivel de presi—n sonora (dBA) = 81 ±2 re.CAGI- PNEUROP C—digo de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los est‡ndares indicados, y no son aproplados para usar en la evaluaci—n de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposici—n y el riesgo de da–os que puede sufrir un operario concreto son œnicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el dise–o de la pieza de trabajo y del puesto, as' como el tiempo de exposici—n y las condiciones f'sicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposici—n real, en la evaluaci—n de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosit" e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 81 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare pi elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, cos" come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anzich i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 81 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

LydtrykksnivÆ (dBA) = 81 ±2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
VibrasjonsnivÆ (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk I risikovurderinger. Verdier mÆlt pÆ den enkelte arbeidsplass kan v¾re h¿yere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av mÆten brukeren arbeider pÆ, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, sÆvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, I en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vÆr kontroll.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tŠrinŠarvoja

LjudtrycksnivÆ (dBA) = 81 ±2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade vŠrden har erhÆllits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De Šr inte avsedda fšr anvŠndning vid riskbedšmningar. De vŠrden som erhÆlles vid mŠtning pÆ enskilda arbetsplatser kan vara hšgre Šn dessa deklarerade vŠrden. De faktiska exponeringsvŠrdena och den risk fšr skada som en enskild anvŠndare kan utsŠttas fšr Šr unika. De beror pÆ anvŠndarens arbetssŠtt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och anvŠndarens fysiska fšrutsŠttningar.

Vi, Desoutter, kan inte gšras ansvariga fšr konsekvenserna av att anvŠnda deklarerade vŠrden vid individuella riskbedšmningar, eftersom vi inte har nÆgon mšjlighet att utšva en fortlšpande kontroll av fšrhÆllandena pÆ beršrda arbetsplatser.

DK

Lyd og vibrations deklarationer

Lydtrykniveau (dBA) = 81 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Pr¿vekode
VibrationsomrÆde (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarationsv¾rdier er opnÆet ved mÆlinger pÆ laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De mÆlte v¾rdier pÆ den individuelle arbejdsplads kan sÆledes godt v¾re h¿jere end de deklarerede v¾rdier. De aktuelle lyd - og virationsbelastninger som pÆvirker brugeren er afh¾ngige af den mÆde brugeren arbejder pÆ, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning sÆvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede v¾rdier i stedet for at anvende de v¾rdier som afspejler den aktuelle belastning mÆlt pÆ arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tŠrinŠarvoja

Šnipaineen taso (dBA) = 81 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
VŠrinŠetŠisyys (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivŠt sovellu riskitason mŠŠrittŠmisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja kŠyttŠjŠn henkilškohtainen teveysriski ovat yksilšllisiŠ ja riippuvat kŠytŠjŠn tyštavasta, tyškappaleesta ja tyšpaikan suunnittelusta sekŠ altistusajasta ja kŠyttŠjŠn fyysisestŠ kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikŠli ilmoitettuja arvoja kŠyetŠŠn riskin mŠŠrittŠmiseen todellisessa tyštilanteessa tapahtuvaa, yksilšllistŠ altistumista varten olosuhteissa, jotka eivŠt ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδα θορύβου (dBA) = 81 ± 2 CAGI- PNEUROP testcode
Επίπεδα δονήσεως (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χωρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασιας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασιας άπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσικη κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

DR750-P Series **Installation and Use**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB Weight = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

D Gewicht = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

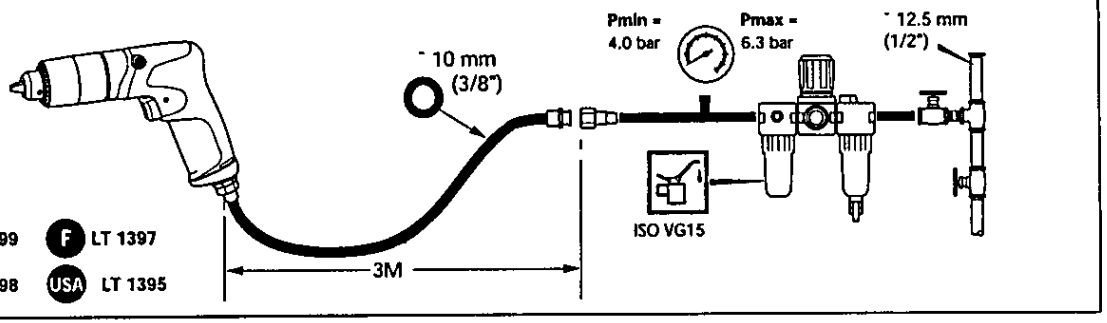
F Poids = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

I Peso = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

E Peso = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

NL Gewicht = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

GB LT 1394 I LT 1399 F LT 1397
D LT 1396 E LT 1398 USA LT 1395



GB STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343.

D VERWENDUNGSZWECK

Dieses produkt dient zum Bohren von lschem in Holz Metall und kunstoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

Nur fYr professionellen Einsatz.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stSrker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewYschten Betreibszutand beim Ansetzen einer Bohrung.

Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

VARNUNG

VOR INGERTREIBNAHME DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FtR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto progettato per la fortura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.

Per esclusivo utilizzo industriale.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocit^ con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocit^ di taglio prescritta.

AVVISO

PRIMA DL USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DL SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten In hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

Alleen voor professioneel gebruik.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de rnachine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

WAARSCHUWING

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOOR-MACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGSHEIDS-VOORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.

F DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conu pour le perage de trous dans le bois, le metal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

Pour usage industriel seulement.

OPERATION

Les outils sont quips d'une commande ^ action progressive produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande Idale pour le commencement d'une opration de perage.

Toujours utiliser un foret bien affut ^ la vitesse de coupe correcte.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARADEUSES PNEUMATIQUES, NO DE REFERENCE 354343.

E MANIFESTACION DE USO

Esta producto ha sido disen<do para taladrar agujeros en madera, metal y plastico. No esta permitido ningun otro uso.

Unicamente para uso profesional.

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acci6n progresiva. Esta desarolla una baja velocidad con una peque-a abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilida a la velocidad de cortado correcta.

ADVERTENCIA

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSRRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA NO. 354343.

DR750-P Series **Installation and Use**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(P) Peso = 1.6 Kg (DR750-P400/750/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

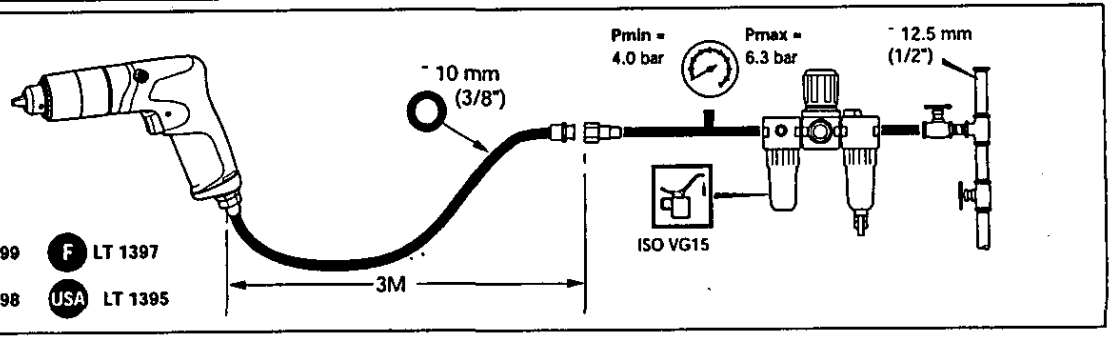
(DK) Vïgt = 1.6 Kg (DR750-P400/750/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

(S) Vikt = 1.6 Kg (DR750-P400/750/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

(N) Masse = 1.6 Kg (DR750-P400/750/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

(FIN) Paino = 1.6 Kg (DR750-P400/750/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)

(GR) Βάρος = 1.6 Kg (DR750-P400/750/1300)
1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)



(GB) LT 1394 (I) LT 1399 (F) LT 1397
(D) LT 1396 (E) LT 1398 (USA) LT 1395

(P) DECLARA‚IO DE UTILIZA‚IO

Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e pl‡sticos. N‹o permitido outro uso.
Unicamente para uso profissional.

FUNCIONAMENTO

As ferramentas encontram-se dotadas de uma ac•o de acelera•o progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena acelera•o, ideal para quando se inicia uma opera•o de perfura•o.
Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

ADVERTæNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRU‚ES DE SEGURAN‚A DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURA‚IO PNEUMATICA PE‚A NO. 354343.

(DK) BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er konstrueret til at bore i tr¾, metal og plastik.
Anden brug er ikke tilladt.
MŒ kun betjenes af autoriseret personale.

DRIFTSANVISNING

V¾rkt¿jerne er udstyret med spj¾ld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spj¾ldŒbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
Brug altid er skarpt bor ved den rette sk¾rehastighed.

VARELSE

GENEML•S OG FORST• SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTBOR OG GEVINDSK•RERE, FOR DETTE V•RKT¯J ANVENDES. DEL NR. 354343.

(S) BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt Šr avsedd fšr borming i trŠ, metall och plast.
Ingen annan anvŠndning far fšrekomma.
Endast for professionellt bruk.

DRIFT

Maskinerna har en progressiv pŒdragsfunktion. Med en liten pŒdragsršrelse erhalls dŠrfšr en lŒg hastighet, som kan vara luamplig att anvŠnda vid anborrning av ett hŒl.
AnvŠnd alltid en skarp borr, som fŒr arbeta med rŒtt hastighet.

VARNING

B...RIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT F...RST HA LST OCH F...RSTATT SKERHETSF...RSKRIFTERNA F...R TRYCK-LUFTSDRIVNA BORR-OCH GNGMASKINER, TRYCKSAK NR. 354343.

(N) BRUKSERKL®RING

Dette produktet er beregnet pŒ Œ bore hull i tre, metall og plast.
Annet bruk er ikke tillatt.
Beregnet for proffesjonellt bruk.

DRIFT

Verkt¿yet er utstyrt med en progressiv struperegulerings funksjon.
Dette gj¿r det mulig Œ bruke verkt¿yet ved lav hastighet med en liten strupeŒpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig nŒr man pŒbegynner en boreoperasjon.

ADVARSEL

F¯R DU BRUKER DETTE UTSTYRET M•DU LESE OG FORST•SIKKERHETSINSTRUKSJONER F¯R TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

(FIN) KYTT...TARKOITUS

TŠmŠ tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. MikaŠn muu kŠyttš ei ole sallittu.
Ainoastaan ammattikŠyttšŠn.

KYTT...

Tyškaluissa on progressiivinen kuristinlŠppŠ. NŠin saadaan alkaan alhainen pyšrintŠnopeus kuristinlŠpŠn ollessa vain vŠhŠn raollaan, mika sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
KŠytŠ aina terŠvšŠ poraa oikealla leikkuunopeudella.

VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TY...KALUN KYTT... OSANRO. 354343

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάνοιξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
Μονο για χρηση απο εξειδικευμενο προσωπικο

ΑΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣΤΙΑ ΤΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

DR750-P Series- **Lubrication**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre.
Utilise ISO VG 15.

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro.
Usar ISO VG 15.

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use

(I) Lubrificazion

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).
Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμή αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. ollevrije of vochtvrije lucht.
DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed.
DRYLINE værktøj fungere også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj.
Brug ISO VG 15.

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S) Smörjning

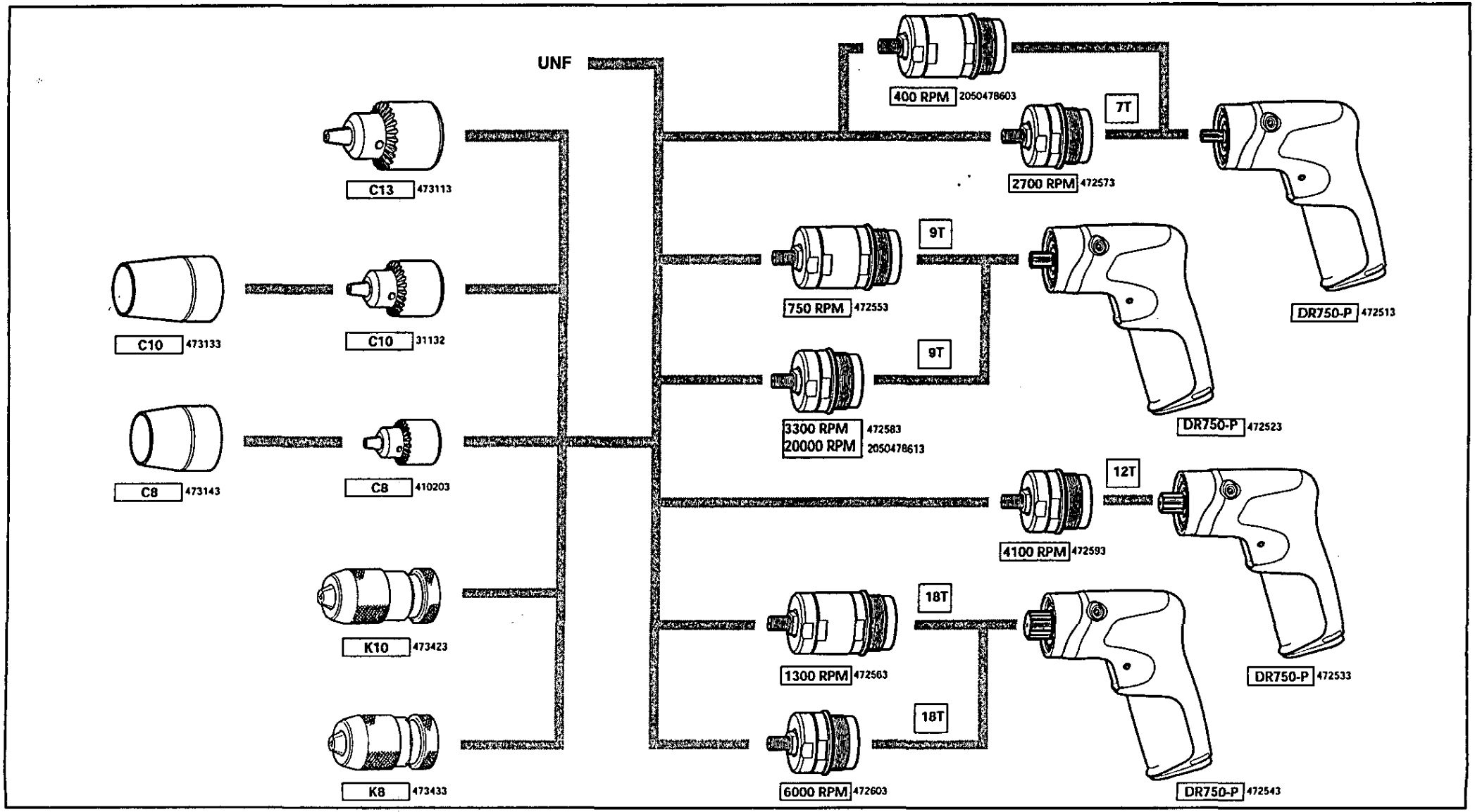
Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN) Voitelu

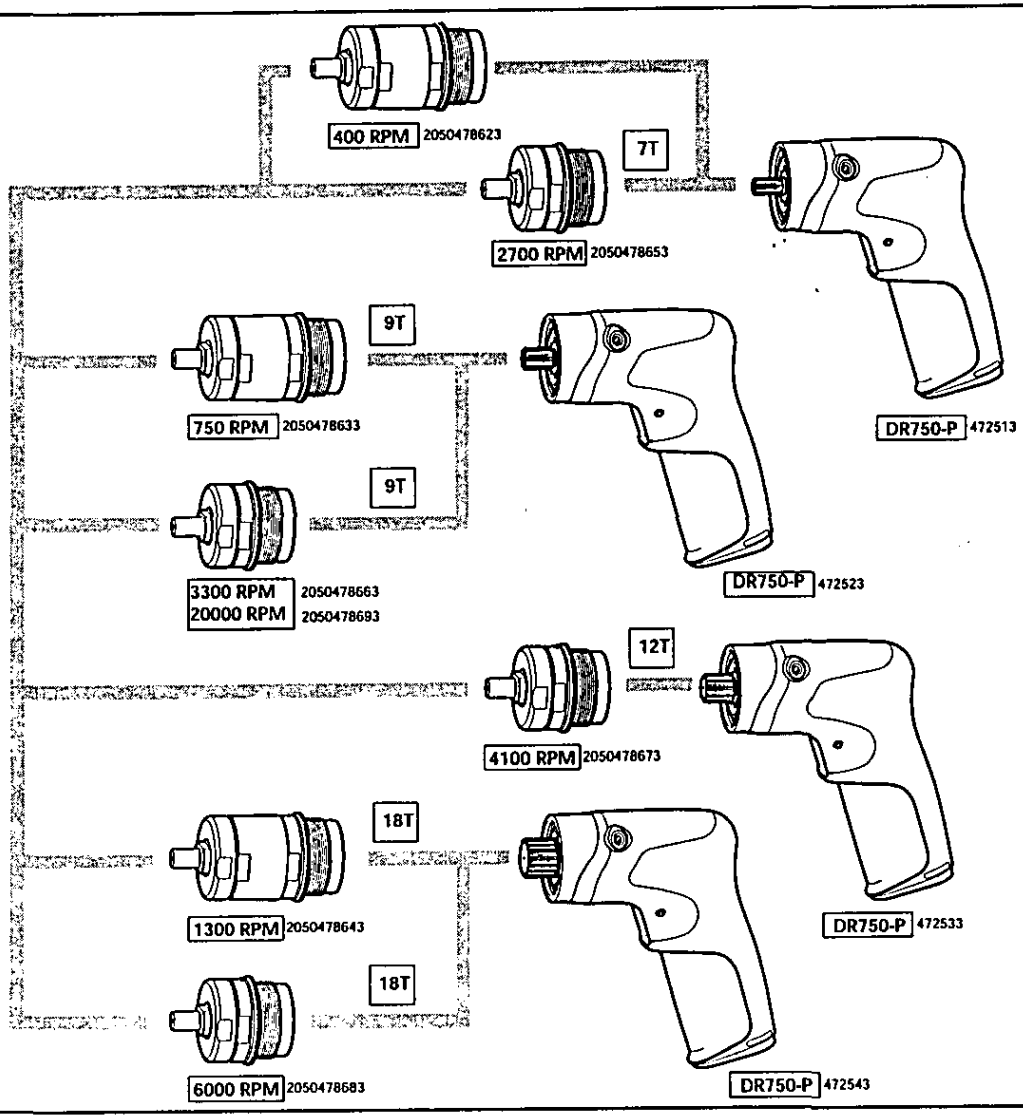
Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

DR750-P Series - **Modules**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

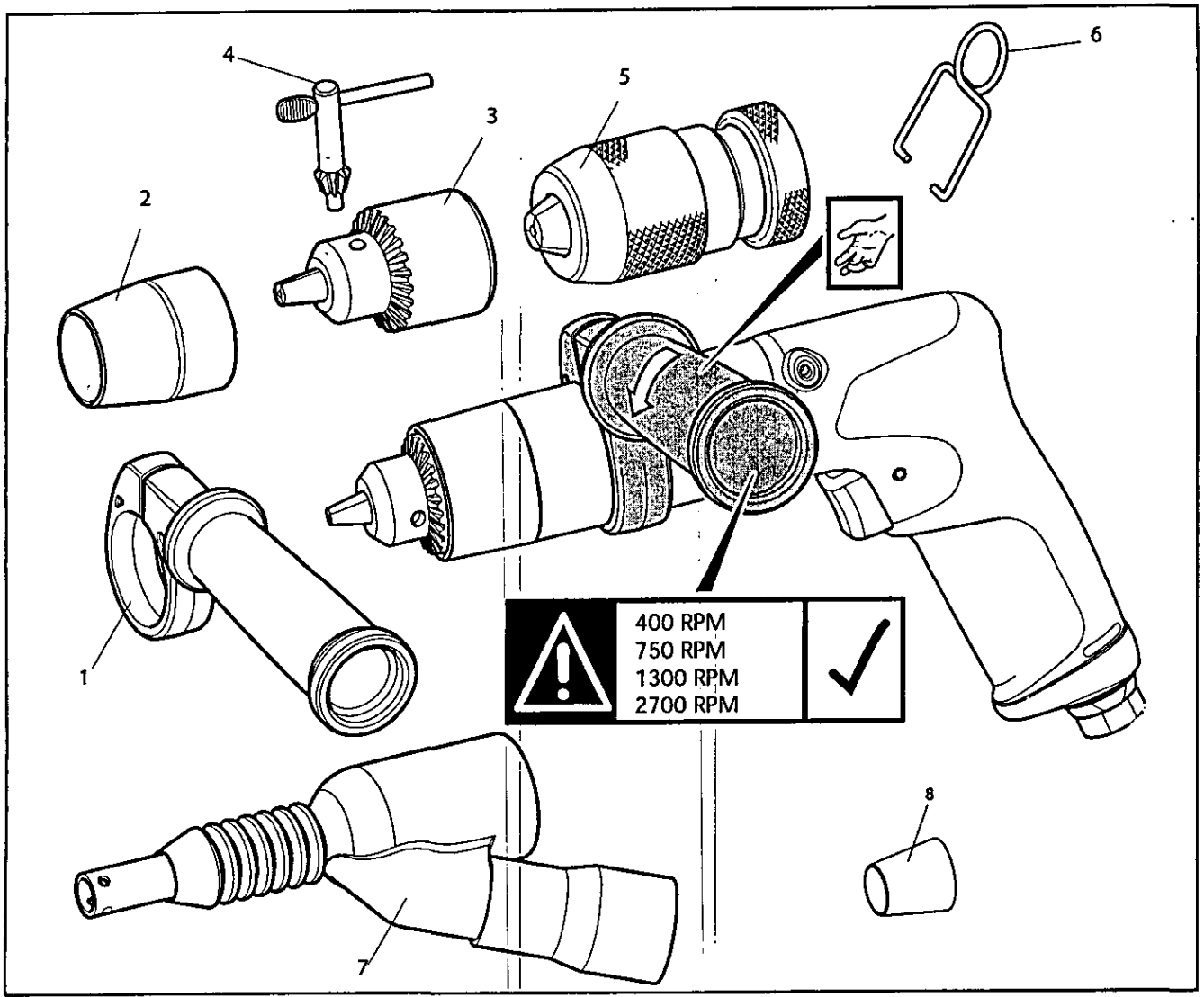


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

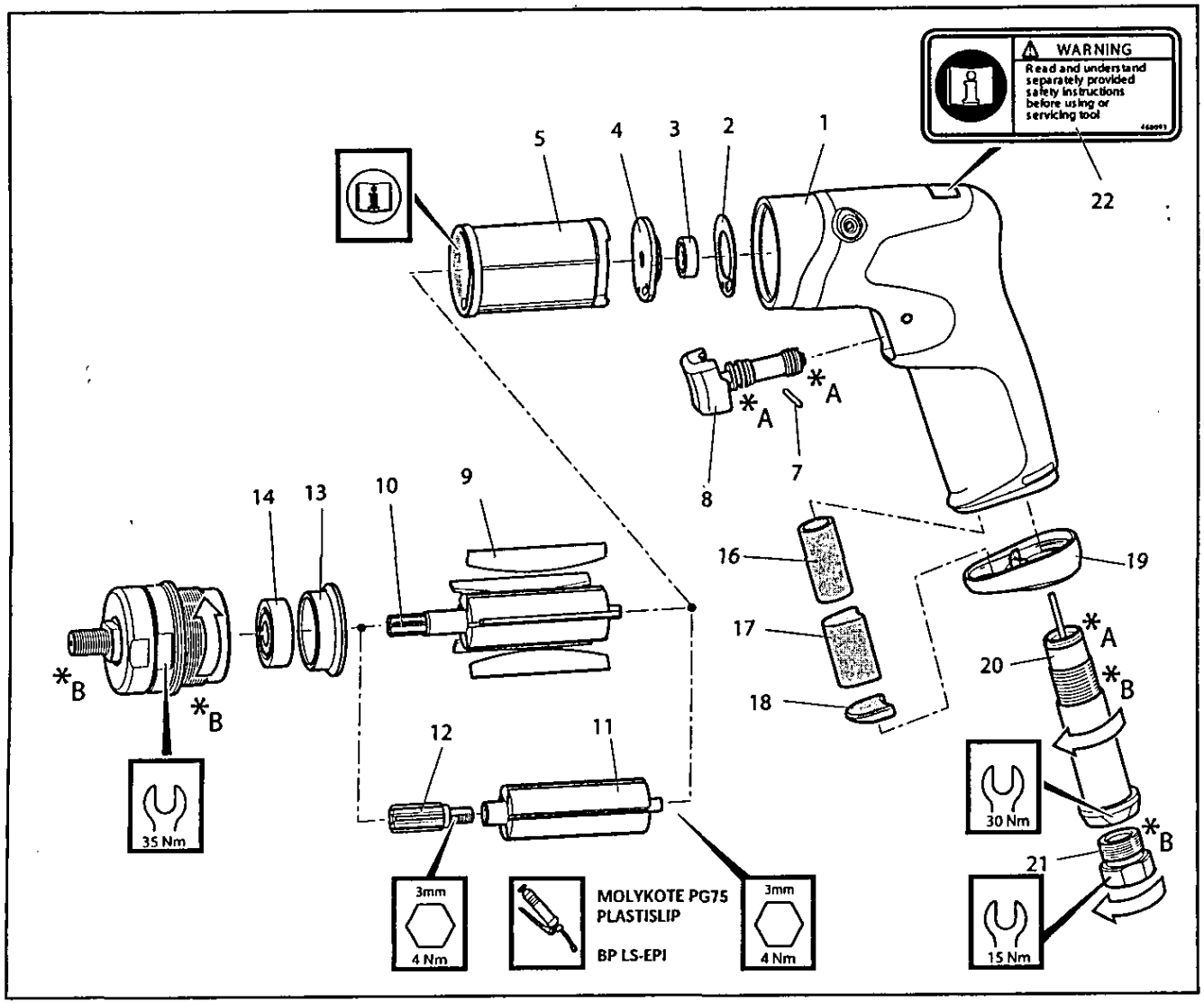


DR750-P Series **Accessories**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Rfrence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qt
1	473173	Side Handle Complete	1
2	473143	Chuck Guard (C8)	1
	473133	Chuck Guard (C10)	1
3	410203	Chuck (C8)	1
	31132	Chuck & Key (C10)	1
	473113	Chuck & Key (C13)	1
	29492	Chuck JT1 (C6.5)	1
	29042	Chuck JT1 (C10)	1
4	410213	Chuck Key (C8)	1
	29232	Chuck Key (C10)	1
	29232	Chuck Key (C13)	1
	29182	Chuck Key (C6.5)	1
5	473433	Chuck, Keyless (K8)	1
	473423	Chuck, Keyless (K10)	1
6	473153	Bail, Suspension	1
7	475033	Dust Extraction Kit	1
8	2050478823	Adaptor (JT1 - JT6)	1
	12243	Adaptor (JT1 - JT2)	1



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Rfrence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qt
	474933	**Motor Service Kit contains:**	
2	-	Gasket	1
3	-	Bearing, Rear	1
9	-	Blade, Rotor	5
14	-	Bearing, Front	1
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
	474943	**Bearing Housing Kit contains:**	
4	-	Bearing Housing, Rear	1
13	-	Bearing Housing, Front	1
	474953	**Silencer Service Kit contains:**	
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
19	-	Cap, Exhaust	1
5	**474963**	**Cylinder Service Kit**	1
10	**474973**	**Rotor, 7T Service Kit**	1
10	**474983**	**Rotor, 9T Service Kit**	1
11	**474993**	**Rotor, Threaded Service Kit**	1
12	**475003**	**Pinion, 12T Service Kit**	1
12	**475013**	**Pinion, 18T Service Kit**	1
	475023	**Body Service Kit contains:**	
1	-	Grip, Machined	1
2	-	Gasket	1
7	-	Pin, Spring	1
20	**472613**	**Bolt, Inlet Complete, Service Kit**	
	472643	**Trigger Complete, Service Kit contains:**	
7	-	Pin, Spring	1
8	-	Trigger, Complete	1
21	**472633**	**1/4" BSP Inlet Adaptor Service Kit**	1
21	**472623**	**1/4" NPT Inlet Adaptor Service Kit**	1
22	468093	Warning Label	1

DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hoursÔ use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures ± 10%.
3. When disposing of components, lubricants, etc Ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
5. ◍ indicates direction of dismantling.

(D) WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in AbstSnden von 1000 Stunden Benutzung durchzufŸhren.
   Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. SSmtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafŸr sorgen, da§ die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das GehSuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. ◍ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

(F) INSTRUCTIONS DÔENTRETIEN

1. Une rvision doit tre effectue ˆ des intervalles de 1000 heures dÔutilisation.
   Lors de la commande de pices de rechange, toujours citer le numro de modle de lÔoutillage, son numro de srie et le numro de rfrence de chaque pice de rechange.
2. Valeurs de couple ‡ ± 10%.
3. Pour se dbarrasser de pices, graisse, etc, sÔassurer que les procdures de scurit en vigueur sont appliques.
4. Nettoyer le collier rapport ˆ l'aide d'un produit dgraissant courant non agressif.
5. ◍ Indique le sens du dmontage.

WARNING

- NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
- THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

WARNUNG

- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIE§EN.
- DIE ROTORBLTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLTTER SIND DIE †BLICHEN GESUNDHEITS-UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN F†R PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TTIGKEITEN HNDE WASCHEN.

ATTENTION

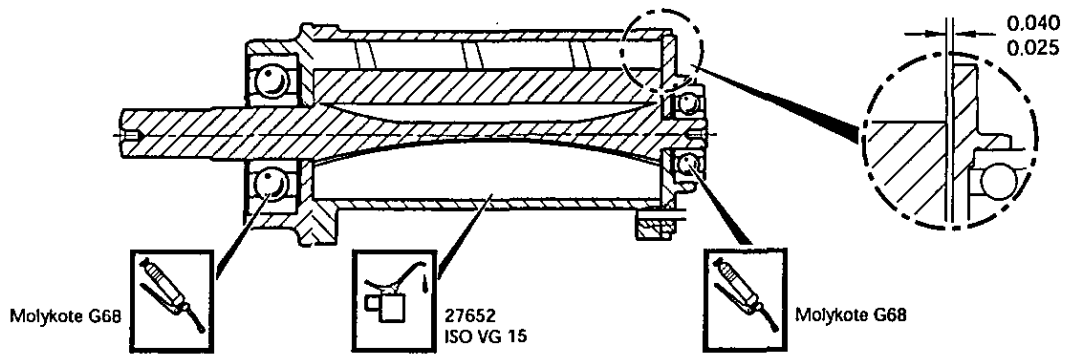
- NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L«ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER

2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET DÔAIR

3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQUÔIL EST SALE.
   NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER

4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.



DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(NL) ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. Noteer de volgorde van demontage.

WAARSCHUWING

- LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.
- DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP *BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE* GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

(E) INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el nœmero de modelo de la herramienta, su nœmero de serie y el numero de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior p‡sele un pa–o humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. Indica la dirci—n del desmontaje.

ADVERTENCIA

- NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA *CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS* LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

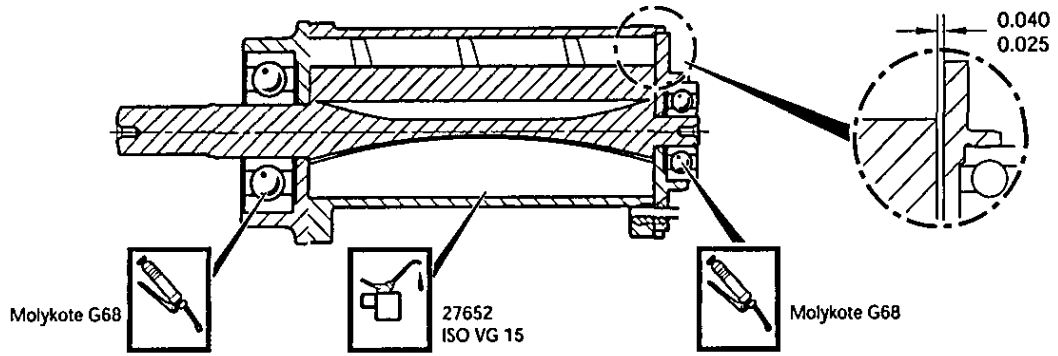
(I) INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti essausti.
4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
5. Indica la direzione di smontaggio.

AVVISO

- NON COLLEGARE MAI L«ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL«UTENSILE SE é MONTATO SOLO IN PARTE.
- LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

1) NON FUMARE
2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.
3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI
4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGIL UTENSILI.



DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(P) INSTRU‚ÍES PARA MANUTEN‚ÌO

1. Deve ser feita manuten•o a intervalos de 1000 horas de utiliza•o.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el nœmero de modelo de la herramienta, su nœmero de serie y el nœmero de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de bin‡rio ±10%.
3. Ao descartar componentes,lubrificantes etc., certifique-se de que osprocedimentos de segurana relevantes s•o observados.
4. A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.
5. Indica a dire•o de desmontagem.

(DK) VEDLIGEHOLDELSE

1. Serviceeftersyn b¿r udf¿res efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid v¾rkt¿jsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle momentv¾rdier ±10%
3. V¾r sikker pŒ at de g¾ldende sikkerhedsregler overholdes nŒr gl. dele og sm¿remidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige st¿bning af motorhuset t¿rres rent med et ikke-aggressiv universal- affedtningsmiddel.
5. Viser riktning for afmontering.

(S) SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bšr utfšras efter varje 1000 timmars anvŠndning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid bestŠltning av reservdelar.
2. Alla angivna spŠnningsmotstŒndsvŠrden ±10%
3. Se till att de tillŠmpliga sŠkerhetsprocedurerna fšljs nŠr du gšr dig av med bestŒndsdelar, smšrjningsmedel, etc.
4. Hšljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isŠr.

ADVERTæNCIA

- NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENA, ‚ O AR.
- AS LâMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTæM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDA‚ÍES NORMAIS PARA A SAoDE E SEGURAN‚A RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LâMINAS DE ROTOR.

1) NÌO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LêQUIDO DE LIMPEZA, NÌO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUíDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÌO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÌOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

VARELSE

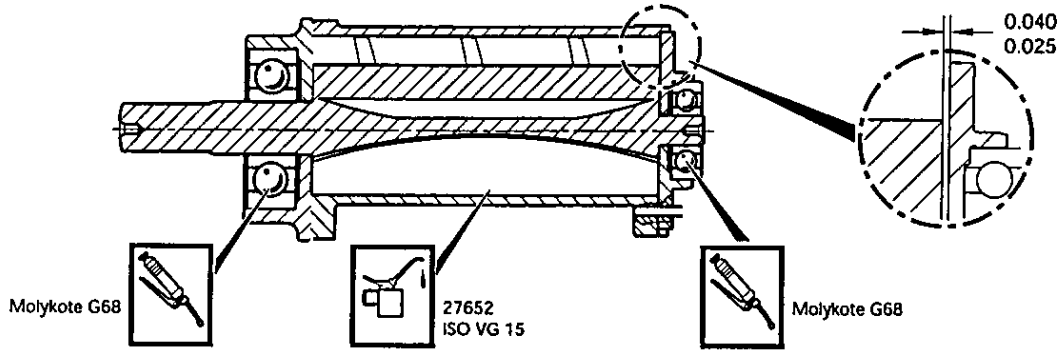
- TILSLUT ALDRIG TRYKLUFT, F¯RV®RKT¯JET ER HELT SAMLET!
- ROTORBLADEN I DETTE VERKT¯J INDHOLDER PTFE. G•LENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES N R MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

1) RYGNING FORBUDT!!
2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENGE¯RINGSV•SKE OG M IKKE T¯RRES VED HJ•LP AF TRYCKLUFT.
3) LYDD•MPEREN SKAL UDSKIFTES N R DEN ER SNAVST. DEN M IKKE RENG¯RES OG BRUGES IGEN.
4) VASK H•NDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES! M IKKE RENG¯RES OG BRUGES IGEN.

VARNING

- ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNTET.
- ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEH LLER PTFE. DE SEDVANLIGA H LSO- OCH S KERHETSREGLERNA BETR FFANDE PTFE M STE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1) R...KINTE.
2) MOTORNS BEST NDSDELAR M STE RENG...RAS MED RENG...RINGSV TSKA OCH INTE GENOM ATT BL SA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3) LJUDD MPAREN M STE BYTAS UT N R DEN R SMUTSIG. DEN F R INTE RENG...RAS OCH ANV NDAS IGEN.
4) TV TTA H NDERNA INNAN ETT NYTT JOB P BORJAS.



DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(N) VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service b¿r foretas etter hver 1000 brukstime. Oppgi alltid verkt¿yets modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. NŒr komponenter, sm¿remidler osv kastes, mŒ brukeren s¿rge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengj¿r grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5. Angir demonteringsretning.

ADVARSEL

- KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKT¯Y TIL TRYKKLUFTTILF¯RSELEN.
- LAMELLENE I DETTE VERKT¯YET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOE PTFE M◄OVERHOLDES VED HNDTERING AV LAMELLENE.

1) R¯YKING FORBUDT.
2) MOTORKOMPONENTENE M◄VASKES MED RENGJ¯RINGSVESKE. SKAL IKKE BLSES RENE VHA, TRYKKLUFT.
3) ST¯YDEMPEREN M◄SKIFTES UT NR DEN BLIR SKITTEN. M◄KKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE F¯R NYTT ARBEID PBEGYNNES.

(FIN) HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 kŠyttštunnin vŠlein. Tyškalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vŠSntšvoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hŠvitettŠessŠ.
4. Valukuori pitŠŠ pyyhkiŠ puhtaaksi yleiskŠyttšliselläŠ, syšvyttŠmŠttšmŠlläŠ rasvanpoistoaineella.
5. Osoitta purkamissuunnan.

VAROITUS

- IRROTA ILMANSY...T...STA ENNEN ST...- TAI HUOLTOTOIMENPITEIT.
- TMN TY...KALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISLTYY PTFE:T. NIT ROOTTORIN SIIPI KSITELTESS ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) L TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TYTYY PEST PUHDISTUSAINEELLA, NIIT EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KYTTEN.
3) NENVAIMENNIN TYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. L PUHDISTA JA KYT UUDESTAAN.
4) PESE KTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKN MUIHIN TOIMIIN.

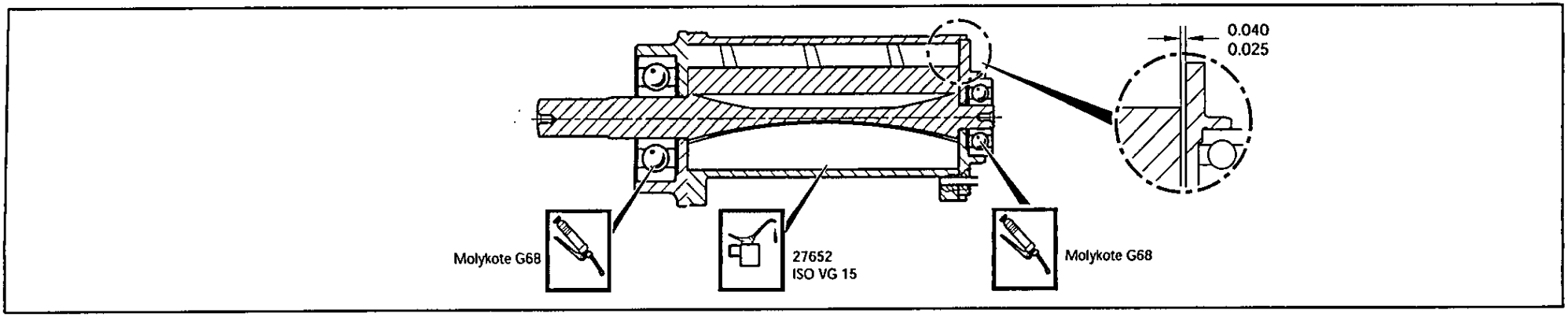
(GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε οτι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με νένικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟΤΕΔΟΥΜΕΝΟ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΡΤΓΑΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ.
- ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE.ΟΙ ΑΠΑΙΑΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ. ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ.
3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ.
4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.



Guarantee

Desoutter

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Printed in England

Part No.328003 Issue 1 1.98

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(P) GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

(DK) DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for pIrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter I forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer Ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter I forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne I denne

(N) GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte I løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader I forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader I forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

(S) DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller Icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas I stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren I denna begränsade garanti på något sätt.

(FIN) DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvalheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyselstä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, *joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama* viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku *muu* kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkululhin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

(GR) Εγγύηση Desoutter

1. Από το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο βασικά ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο φαίνεται χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδε σάνται με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, ιρίνοντας καλύτερα κατά τη δική της, κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα μέρη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομεταχειριστεί, ή έχα γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευασεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προκειμένου να επισκευάσει σε υποχρεωτική, πειθάρχηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μετατύπωση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προϊόντων.
6. Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που μπορούν απ τέλεσμα, συμπτωματικά ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προϊόντος αποκλείονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την καταλ ηλότητα μιάς ορισμένης χρήσης ή κατάλληλότητα πάνω σ ωρισμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Desoutter™

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Chicago Pneumatic

EC DECLARATION OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - EF OVERENSSTEMMELSERKLÆRING - EY:N DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - DECARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE VAAIMUSTENMUKAISSUUSIMOITUS - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Individual Machine / Machine Isolée / Gesamtmaschine / Individuele machine / Individuell maskin / Individuell maskin / Individuel maskin / Máquina Individual / Máquina individual / Singola Macchina / Erilliset koneet / Μεμονωμενο Μηχανημα

We / Nous / Wir / Wij / Vi / Vi / Vi / Me / Nostros / Nós / Noi / Η

Desoutter Ltd, HP2 7DR-UK

declare under our sole responsibility that the product / Déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit / erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaren enkel onder onze verantwoordelijkheid dat het produkt / förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen / erklærer herved under vårt fulle ansvar, at maskinen / erklærer under eget ansvar, at produktet / declaramos bajo neustra sola responsabilidad que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto / vakuutamme olevamme yksinomaisessa vastuussa siitä, että tämä tuote / δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν

DRILL / TAPPER

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maskine, type / Tipo de máquina / Tipo de máquina / Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Τύπος Μηχανήματο

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen- Nr. / Serie- of groep nr. / Serie- eller satsnummer / Serie- eller satsnr. / Serie eller produktionsnr. / Número de serie o de lote / N° de série ou lote / Numero di matricola / Sarja- tai eränumero / Αριθμός Σειράς ή παρτιδας

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data / Tekniske data / Tekniske data / Datos técnicos / Caracteristicas técnicas / Dati tecnici / Tekniset tiedot / Τεχνικά Στοιχεία ηο

to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22/6/1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery (98/37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1998, concernant la rapprochement des législations des états membres relatives Machinery (98/37/CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der "Richtlinie des Rates vom 22/6/1998 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten für Machinery (98/37/EWG) entspricht. / waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende Machinery (98/37/EG). / för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1998 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery (98/37/EEC). / at maskinen, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver av 22/6/1998 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery (98/37/EEC)

hvortil denne erklæring relaterer sig, er i oversstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 22/6/1998 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for Machinery (98/37/EØF). / a que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo de 22/6/1998 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la Machinery (98/37/CEE). / a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22/6/1998 na availiação das leis dos Estados Membros relacionadas com Machinery (98/37/CEE). / a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti del Consinlio Direttivo del 22/6/1998, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle Machinery (98/37/CEE). / johon tämä ilmoitus viittaa on yhdenmukainen EY:n komission direktiivin. annettu 22/6/1998 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden konelta koskevan lainsäädännön lähentämistä Machinary (98/37/EEC). / με το οποιο συνοέεται η παρούσα σήλωση, τελει εν συμμορφωσει με τις απαιτήσεις της Οσηγιας του Συμβουλιου της 22ης Ιουνιου 1998 για την προσέγγιση των νόμων των χωρών - Μελών των αναψερομένων σε (98/37/ΕΟΚ).

Other directives applicable / Autres directives applicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepasbare richtlijen / Andra tillämpbara direktiv / Andre anvendbare direktiver / Andre anvendelige direktiver / Otras directivas aplicables / Outras directivas aplicáveis / Altre direttive applicabili / Muut sovelletut standardit / Αλλες εφαρμόσιμες

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards / Geharmoniseerde standaards toegepast/Harmoniserade standarder som tillämpats/Harmoniserende standarder som er anvendt/Gældene harmoniserede standarder/Sovelletut yhdenmukaistetut standardit/Normas armonizadas aplicadas/ Padrões harmonizados aplicados/Standard armonizzati applicati/ Εναρμονισμένα εφαρμοσμένα πρότυπα

EN292
EN 792-3

National standards applied / Normes nationales appliquée / sAngewandte nationale Standards / Nationale standaards toegepast / Nationella standarder som tillämpats / Nasjonale standarder som er anvendt / Nationale standarder / Normas nacionales aplicades / Padrões nacionais aplicados / Standard nazionali applicati /Solvelletut kotimaiset standardit / Εθνικά εφαρμοσμένα πρότυπα

Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en funktie van de uitgever / Utfärdarens namn och befattning / Utsteders navn og stilling / Udsteder, navn og stiling / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmoituksen antajan nimi ja asema / Ονομα και θέση εκοότη

J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY & STANDARDS MANAGER

Signature of issuer / Signature de l'émetteur / Underschrift des Erstellers / Handtekening van de uitgever / Utfärdarens namnteckning / Utsteders signatur / Udsteder, underskrift / Firma del expedidor / Assinatura do emissor / Firma del dichiarante / Ylmoituksen antajan allekirjoitus / πογραφή εκδότη

.....